

## ЗМІСТ

## МИСТЕЦТВОЗНАВСТВО

**Наталія БАШУК.** Традиційні уявлення про сім'ю в пареміології німецького та українського етносу....4

## МОВОЗНАВСТВО. ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВО

|   |     |
|---|-----|
| <b>Анастасія АКІМОВА, Наталя КУДРЯВЦЕВА.</b> Відтворення культурно-специфічної інформації при перекладі технічних брошур і специфікацій.....  | 10  |
| <b>Тетяна БОЙКО, Анастасія ДОЛИНЕЦЬ.</b> Засоби мовленнєвого впливу в німецькомовних рекламних текстах.....   | 15  |
| <b>Галина ВЕСЕЛОВСЬКА, Світлана РАДЕЦЬКА.</b> Машинний переклад: його типологія, переваги та недоліки.....  | 23  |
| <b>Марія ВІННИЧЕНКО, Ірина КОЗОРИЗ, Наталія ГОНЧАРЕНКО, Віолетта СУХАНОВА.</b> Практична цінність редагування та критики перекладу (на прикладі перекладів роману Г. Белля «Очима клоуна»)..... | 28  |
| <b>Yuliia HAVATSKA.</b> The peculiarities of English feuilleton reproduction.....   | 35  |
| <b>Yuliia HOLOVATSKA, Yaryna LEIBYCH.</b> Lingual features of English manipulative discourse.....   | 41  |
| <b>Вікторія ГОНЧАРОВА, Аліна ПЕСТУШКО.</b> Специфіка перекладу префіксальних та суфіксальних морфем англійської мови.....   | 46  |
| <b>Руслана ГОНЧАРУК.</b> Експресивні синтаксичні конструкції в поетичних творах (на матеріалі поезії Г. Гейне “Enfant perdu” та її перекладах Лесею Українкою).....                             | 52  |
| <b>Дар'я ГРЕЦЬКА.</b> Бінарні опозиції імен власних в романі Т. Пратчетта та Н. Геймана «Добрі передвісники».....   | 57  |
| <b>Юлія ГРИБНИК, Тетяна ГАЛАЙ.</b> Терміни-епоніми в англійській геодезичній термінології: структурний аспект.....  | 66  |
| <b>Ганна ДУДНІК.</b> Труднощі перекладу фразеологізмів на англійську мову.....  | 73  |
| <b>Олександра КЛЮЄВА, Наталя КУДРЯВЦЕВА.</b> Особливості англійського перекладу анотацій до наукових статей з технічних наук.....   | 77  |
| <b>Nalyna LITKOVA.</b> Linguistic peculiarities of discourse in multilingual maritime crew.....   | 82  |
| <b>Олена МАЗУР, Станіслав КУЧІВ.</b> Локалізація як явище перекладу.....  | 89  |
| <b>Оксана МАТВІШИН.</b> Стилiстичні засоби з погляду перекладацької практики Ольги Кобилянської німецькою мовою.....  | 96  |
| <b>Галина МАЦЮК.</b> Взаємодія понять <i>мова – війна</i> як об'єкт лінгвістичного аналізу: результати і нові підходи.....  | 101 |
| <b>Галина МЕЛЕХ.</b> Функційно-семантичні характеристики кулінарної лексики в художніх творах.....  | 107 |
| <b>Євгенія ПЕТРЕНКО.</b> Метафорична репрезентація емоції «розпач» (на матеріалі англійської, німецької, російської та української мов).....  | 113 |
| <b>Тамара ПИДСОСОВА.</b> Невербальні засоби реалізації категорії інтертекстуальності в кінотекстах Д. Брауна.....   | 121 |
| <b>Оксана ПОДВОЙСЬКА, Мар'яна ГАЛАДИМ.</b> Запозичення у німецькому та англійському публіцистичному тексті: функціональний аспект.....  | 128 |
| <b>Оксана ПОДВОЙСЬКА, Тетяна ГОНЧАРОВА-ІЛЬІНА.</b> Технічна документація як особливий вид тексту у мовностилiстичному та перекладацькому аспектах.....  | 134 |
| <b>Світлана РАДЕЦЬКА.</b> Юридичний дискурс та переклад: вплив сучасних тенденцій на встановлені норми.....   | 142 |
| <b>Наталя СІДЕНКО.</b> Подвійна актуалізація і буквалізація фразеологічних значень у контексті.....   | 148 |
| <b>Світлана ФЕДОРЕНКО, Тетяна БОНДАРЕНКО.</b> Ідіолект американської молоді у корпусі романів Донни Тартт «Щиголь» і «Темна історія».....   | 153 |

|  |     |
|--|-----|
| <b>Тетяна ХОРОНЖУК.</b> Деперсоналізаційний потенціал анафори: шляхи дослідження моделі антропонім → займенник 3-ї особи однини..... | 159 |
| <b>Зінаїда ЧЕПУРНА.</b> Відтворення топонімічного компонента німецькомовних країн у прислів'ях і приказках.....                      | 165 |
| <b>Лілія ЧЕРНИШ, Марія КОШЛАНЬ.</b> Кольорономінанти в поезії Пауля Целана.....  | 171 |

## ПЕДАГОГІКА

|  |     |
|--|-----|
| <b>Larysa ANDREIKO, Alla KHODTSEVA.</b> Cooperative learning in the EFL classroom with first-year university students.....   | 176 |
| <b>Кіра БАЙША, Наталія СТЕЦЕНКО.</b> Синхронне та асинхронне у практиці дистанційного викладання іноземної мови в закладах вищої технічної освіти.....                                   | 182 |
| <b>Тетяна ГОНЧАРОВА-ІЛЬІНА, Оксана ПОДВОЙСЬКА.</b> Мнемотехнічні засоби підвищення ефективності засвоєння іноземної лексики у навчанні дорослих іноземним мовам.....                     | 188 |
| <b>Людмила ГУК, Галина КУЗАН, Наталія РАК.</b> Використання дистанційних курсів для студентів спеціальності «Філологія».....   | 194 |
| <b>Наталія КАРПЕНКОВА.</b> Секція «Письмо» міжнародного тесту IELTS: специфіка першого завдання та рекомендації щодо написання.....  | 200 |
| <b>Валентина КИРИКИЛИЦЯ, Галина ТРИГУБ, Оксана ХНИКІНА.</b> Наукова комунікація іноземною мовою як складова частина освітньої програми підготовки магістрів немовних спеціальностей..... | 206 |
| <b>Valentyna KUDRYAVTSEVA, Svitlana BARSUK.</b> Organizing personalized instruction for students of Maritime English.....  | 213 |
| <b>Тетяна МЕЛЬНИК.</b> Професійно спрямована лексика в курсі української мови як іноземної для студентів медичних закладів вищої освіти (на матеріалі теми «Хвороби. Травми»).....       | 221 |
| <b>Ірина ОРЕЛ.</b> Соціально-психологічні причини стереотипізації (на матеріалі німецьких мовних стереотипів).....   | 225 |
| <b>Olena FROLOVA.</b> Teaching Standard Maritime Communication Phrases at Maritime English lessons.....  | 232 |
| <b>Інна ЯКУШЕНКО, Олена ПРИХОДЬКО.</b> Методологічні засади гейміфікації як інноваційної форми навчання в технічному університеті.....   | 237 |